

SAN JUAN DE DIOS: FUENTES BIOGRÁFICAS CLÁSICAS. LAS OCHO EDICIONES DE LA BIOGRAFÍA ESCRITA POR MONS. ANTONIO DE GOVEA.

Francisco de la Torre Rodríguez

Resumen

El autor de esta aportación pretende alcanzar dos objetivos claramente definidos: 1. Divulgar entre nuestros lectores las fuentes biográficas clásicas sobre Juan de Dios; 2. Recopilar y exponer las ediciones hoy conocidas de la biografía barroca de Antonio de Govea.

Para cumplir este fin encuadra brevemente las diversas publicaciones que se han orientado hacia la biografía de san Juan de Dios y otros documentos que aportan luz en los acontecimientos de la vida del fundador de la Orden Hospitalaria.

I. Fuentes biográficas clásicas sobre Juan de Dios

De manera prácticamente unánime los investigadores y estudiosos de Juan de Dios coinciden en cifrar en cuatro las fuentes para formarse una imagen seria y cabal del fundador de la Orden Hospitalaria. A saber:

- 1.Las cartas de Juan de Dios
- 2.Los pleitos de 1573 y 1593 entre los Hermanos de Juan de Dios y los Jerónimos a propósito del hospital de Granada
- 3.La biografía del maestro Francisco de Castro
- 4.Los procesos ordinario y apostólico de beatificación de Juan de Dios¹

1.1.Las cartas de Juan de Dios

El texto oficial de las seis cartas de Juan de Dios hoy conocidas pueden encontrarse en su versión al castellano actual en *Regla de San Agustín. Cartas de San Juan de Dios*². Una introducción y otra

¹ JOSÉ SÁNCHEZ MARTÍNEZ OH desarrolla estas fuentes primero en su tesis doctoral y luego en su libro *Kénosis-Diakonía en el itinerario espiritual de San Juan de Dios*, Jerez de la Frontera, 1995. También el biógrafo JOSÉ MARÍA JAVIERRE las expone y sintetiza magistralmente en el capítulo segundo de su obra *Juan de Dios loco en Granada*, Salamanca, 1996.

² ORDEN HOSPITALARIA DE LOS HERMANOS DE SAN JUAN DE DIOS. *Regla de San Agustín. Cartas de San Juan de Dios*. Madrid, 1987.

versión del texto puede consultarse en Manuel Gómez-Moreno Martínez³; y un estudio clarificador en José Sánchez Martínez OH⁴

Próxima a la aparición de estas páginas aguarda entrar en prensas una por entera nueva edición de las cartas de Juan de Dios a cargo del P. Matías de Mina y Salvador OH, el catedrático de paleografía y diplomática de la Universidad de Granada, D. José Ignacio Fernández de Viana y Vieites, y de D. Francisco de la Torre Rodríguez. En esta nueva edición se pretende fijar el texto de las cartas de la manera más fidedigna posible a los originales; a tal fin se ofrecerá una triple versión conjunta del texto: paleográfica, diplomática y en castellano actual, amen de la reproducción fotográfica de las cartas.

2. Los pleitos de 1573 y 1593 entre los Hermanos de Juan de Dios y los Jerónimos a propósito del hospital de Granada

El pleito de 1573 -sobre tema jurisdiccional-, se decide y cierra en Granada. El pleito de 1593 es un nuevo pleito económico que abrieron los Jerónimos. El primer pleito aparece ya mentado en 1585 por el maestro Francisco de Castro en el folio 87 de su obra; más tarde, en 1617, aparece mención del segundo en la biografía de Juan de Dios, de Dionisio Celi OH⁵. Quien halló de modo accidental en Granada los legajos de los pleitos y el primero que comprendió su valor -convirtiéndolos tras años de duro esfuerzo en contenido sustancial de su más que sólida e innovadora tesis-, fue José Sánchez OH⁶.

1.3. La biografía del maestro Francisco de Castro

Biógrafo juandediano por excelencia. Las sucesivas ediciones de su obra serán objeto de nuestra atención más adelante. El texto del maestro Castro debe ser tomado como base para toda futura biografía

³ GÓMEZ-MORENO MARTÍNEZ, M. *Primicias históricas de San Juan de Dios*, Madrid, 1950, pp. 129-162. Todos cuantos amamos a Juan de Dios tenemos una deuda de gratitud con D. Manuel. Una semblanza de su larga vida y trabajos en la obra de su hija MARÍA ELENA GÓMEZ-MORENO, *Manuel Gómez-Moreno Martínez*, Madrid, 1995.

⁴ SÁNCHEZ MARTÍNEZ, J. OH. *Ibidem*, pp. 141-164.

⁵ CELI, D. OH. "CARTA QVE EL ILVSTRISSIMO/ feñor don Fray Alexo de Menefes, Azrçobispo de/ Braga, embiò al Padre Fray Dionifio/ Celi, fiensio Prior en Granada", Madrid, 16 de marzo de 1617; en *MIRACVLOSA/ VIDA Y SANTAS OBRAS DEL/ Beato Patriarca Iuan de Dios Luñtano, / fundador de la Sagrada Religión / que cura enfermos. / COMPVESTA POR EL MAESTRO / Francifco de Castro./ Aora nueuamente añadida y emmendada por vn/ Religiofo de la mifma Orden./ En Burgos, en casa de Iofeph de Mena, 1621. Cf. Fols. 97v y 98 r.*

⁶ SÁNCHEZ MARTÍNEZ, J. OH. *Kénosis-Diakonía en el itinerario espiritual de San Juan de Dios*, Jerez de la Frontera, 1995. En esta obra se expresan los textos fundamentales de su tesis por la Universidad Gregoriana. Lo referente a los dos pleitos con los Jerónimos aquí expresado procede de una oportuna y grata puntualización del P. Sánchez al autor de estas líneas.

crítica de Juan de Dios que merezca tal nombre y aún pendiente.

En 1996 el biógrafo y divulgador José María Javierre, sacaba a la luz su amena y bien escrita obra *Juan de Dios loco en Granada*⁷. Basándose -como él mismo reconoce- en las investigaciones y documentos de Matías de Mina OH, José Sánchez OH y en menor medida otros autores, su principal mérito pensamos estriba en la labor de sistematizar y exponer las principales hipótesis planteadas respecto a Juan, amén de esbozar y sintetizar sus circunstancias históricas y enmarcarlo dentro de ellas.

Por otro lado, parte importante de la documentación y las líneas generales a desarrollar de cara a una futura biografía crítica de Juan la ha recopilado Matías de Mina OH⁸, tras largos y fructíferos años de dedicación en los archivos granadinos, así con los procesos ordinario y apostólico, y de su búsqueda, manejo y estudio de la literatura próxima o afín, temporal o temáticamente a la época de Juan.

La última investigación de envergadura publicada sobre Juan de Dios es la tesis doctoral de José Luis Martínez Gil OH, *San Juan de Dios. Fundador de la Fraternidad Hospitalaria*⁹, destacando especialmente su aportación de más de sesenta documentos hasta entonces inéditos.

1.4. Los procesos ordinario y apostólico de beatificación de Juan de Dios

Desafortunadamente aún permanecen inéditos ambos. Se sucedieron varias iniciativas para hacerlos accesibles a todos cuantos no dominen

⁷ JAVIERRE, J.M. *Juan de Dios loco en Granada*, Sígueme, Salamanca, 1996.

⁸ Dentro del denominado *Proyecto de Investigación Juandediano* (PIJ) auspiciado y sostenido por las tres Provincias españolas de la Orden Hospitalaria, cabe ubicar en el futuro y trabajar con rigor y adecuadamente la abundante y original documentación allegada por el P. Matías de Mina. Apenas anticipo de gran valor de lo por venir es su obra *Visitar la Granada de san Juan de Dios*, Granada, 1994.

⁹ MARTÍNEZ GIL, J.L. OH. *San Juan de Dios. Fundador de la Fraternidad Hospitalaria*, Madrid, 2.002. Dentro de las últimas obras divulgativas sobre Juan de Dios haremos mención, entre otras, de las de CECILIO ESEVERRI CHAVERRI OH. *Juan de Dios el de Granada*, Granada, 2001; y VALENTÍN ANTONIO RIESCO ÁLVAREZ OH. *Y Dios se hizo Hermano. Vida de san Juan de Dios*, Madrid, 1994 (4ª ed., 1997). Entre los estudiosos y divulgadores italianos de Juan de Dios y su Orden mencionaremos tal vez a los dos más destacados y sus obras históricas más notables: GABRIELE RUSSOTTO OH. *San Giovanni di Dio e il suo Ordine Ospedaliero*, Roma, 1969; y el animador incansable de la cultura juandediana GIUSEPPE MAGLIOZZI OH. *Pagine Juandediane*, Roma, 1992.

la ciencia paleográfica, pero al presente esos intentos lo fueron sin continuidad o adoleciendo sus parciales y limitados resultados de un mínimo rigor que los haga dignos de confianza. Una primera aproximación a las circunstancias y contenidos de ambos procesos pueden consultarse en las obras de Manuel Gómez-Moreno y José Sánchez OH.¹⁰

Bien, mencionadas las fuentes clásicas juandedianas, a continuación enumeramos las ediciones de la biografía renacentista¹¹ del maestro y presbítero Francisco de Castro; posteriormente se exponen las ediciones de las biografías barrocas de Dionisio Celi OH y de Manuel Trinchería, de los clérigos menores; y acabaremos en los apartados tercero y cuarto con unas notas biográficas y las ediciones hoy conocidas de la vida de Juan de Dios escrita por el agustino Mons. Antonio de Govea, aportación si no más relevante pensamos que sí novedosa de estas páginas.

II. Biografías renacentista y barrocas de Juan de Dios

"Todos sueñan entonces haber visto la gloria de Juan, y se canta el poema de su triunfo. No lo escribió el maestro Castro, temeroso de traspasar las lindes de lo sobrenatural permitidas; no supo elevarse Celi sobre rutinas hagiográficas trasnochadas, y no leáis a Govea ni a Trinchería, que son unos pedantes..."¹²

Empecemos por los segundos y no nos confundamos.

En la cita del sabio D. Manuel Gómez-Moreno aparecen juntos los cuatro biógrafos clásicos juandedianos. Sin embargo...

Lo cierto es que las obras tanto de Dionisio Celi, Manuel Trinchería o Antonio de Govea, junto a las de sus epígonos -próximos o remotos, pero siempre antiguos-, son responsables de haber escayolado

¹⁰ Cf. MANUEL GÓMEZ-MORENO MARTÍNEZ, en su obra *Primicias históricas...*, pp. 179-191; y sobre todo y por extenso en su *Floreto del Proceso*, *Ibid.* pp. 193-346. JOSÉ SÁNCHEZ MARTÍNEZ OH en su *Kénesis-Diakonía...*, pp. 190-207.

¹¹ MANUEL GÓMEZ-MORENO es quien primero estableció la clasificación evolutiva de las biografías juandedianas. Esta ordenación la hace girar en torno al binomio Renacimiento-Barroco; sin embargo es JOSÉ SÁNCHEZ quien la complementa y fundamentará primero en su tesis y luego en su obra *Kénesis-Diakonía...*, pp. 31 y ss.

¹² MANUEL GÓMEZ-MORENO, *Primicias...* p. 346.

churriguescamente a nuestro verdadero Juan durante siglos. Si no resulta difícil tasarlos en lo que valen, sus textos poseen además una acabada virtud somnífica, y a veces la no apreciada en su justa medida virtud de desvalijar sin piedad a los demás y timar sus ideas; por cuanto todo cuanto pasa por sus manos se hace vulgar y necio, porque son -citando a Pérez Galdós a propósito de otro autor- el caño alambique por donde los sublimes pensamientos se truecan en necedades huecas.

2.1. Francisco de Castro

Su biografía de Juan de Dios cuenta con cinco ediciones localizadas hoy día en castellano: Granada (1585, 1588 y 1613); Madrid (1950) y Córdoba (1995). Salvo la hoy perdida de 1613 y por desconocimiento lógico de su contenido, el texto de todas las otras ediciones es similar, si no idéntico.

1ª EDICIÓN

Año: 1585. Lugar: Granada. Impresor: Antonio de Libríxa. Dedicada a Juan Méndez de Salvatierra, arzobispo de Granada. De esta Primera edición existen dos ejemplares originales hoy conocidos: uno en la Biblioteca Vaticana y otro en la Biblioteca Pública Provincial de Córdoba.

HISTORIA DE LA/ VIDA Y SANCTAS OBRAS/ de Iuã de Dios, y de la inftituciõ de fu/ ordê, y principio de fu hospital. Cõ/ puefta por el Maeftro Frãcifco/ de Caftro Sacerdote Rector del mifmo/ hospital d Iuã de Dios, d Granada./ DIRIGIDA AL ILLVSTRISSIMO SE/ ñor Don Iuan Mendez de Saluatierra,/ Arçobifpo de Granada./ CON PRIVILEGIO./ En Granada, en cafa de Antonio de Libríxa./ Año de. M.D.LXXXV. /

2ª EDICIÓN

Año: 1588. Lugar: Granada. Impresor: Rene Rabut. De esta Segunda edición existen dos ejemplares originales hoy conocidos: uno en el Museo Británico y otro en la Biblioteca Pública Lambert Mata, en Ripoll (Girona).

Hiftoria de la vida y/ factas obras de Iuan de Dios, y de la in/ ftitucion de fu orden, y principio de fu/ hospital. Compuefta por el Maeftro/ Francifco de Caftro Sacerdote Rector/ del mifmo Hospital de Iuan de/ Dios de Granada./ CON PRIVILEGIO./ En Granada en cafa de Rene Rabut./ Año de 1588./¹³

3ª EDICIÓN

Año: 1613. Lugar: Granada. Impresor: Bartolomé de Lorenzana. De esta Tercera edición no se conoce ejemplar alguno, ya original o en copia.

Sabemos de ella sólo a través de referencias indirectas. Manuel Gómez-Moreno se apoya en Nicolás Antonio para admitir esta tercera edición: NICOLAUS ANTONIUS, *Bibliotheca Hispano Nova*, Tomus primus, 414, dice: "*Franciscus de Castro, Granatensis, sacerdos, & in nosocomio ejusden urbis, quod Beatus Joannes de Deo construxit, a sacris minister, publicavit: Miraculosa vida y santas obras del B. Joan de Dios Fundador de la Religion que cura enfermos, Granada 1588 in 8 & 1613 in 8 Burgisque 1621 in 4...*"

Sin embargo, como advierte José Sánchez OH, el título que Gómez-Moreno cita: "*Miraculosa vida...*" no es la biografía de Castro, sino la de Dionisio Celi OH, que corresponde a la que este autor cita en tercer lugar "*Burgisque 1621 in 4*". No conoce Nicolás Antonio la primera edición de Castro (1585), y sólo cita la de 1588 y la 1613, que, en efecto se hizo, pero de la que repetimos no se conoce ningún ejemplar hoy.¹⁴

Según ha documentado José Sánchez, los Bollandistas, con un ejemplar existente en su biblioteca de Bruselas, confirman el hecho de esta tercera edición de la que nos afirman que estaba impresa por Bartolomé de Lorenzana en Granada en 1613, con tasa del año 1585 y licencia de 1599¹⁵, aunque tenía vigencia sólo hasta 1605.

¹³ Esta Segunda edición figura con la siguiente referencia en el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español del hoy Ministerio de Educación, Cultura y Deporte ("PB", en adelante): Número de control: CCPB000404196-8. Ejemplares encontrados: 1; Girona.I.Ripoll. Biblioteca Pública Lambert Mata.

Haremos una mención al respecto del Patrimonio Bibliográfico del hoy Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, dada su relación con el contenido de estas páginas. El llamado "*Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español*" comprende las obras impresas entre los siglos XV-XX. En su última actualización (6 de agosto de 2003) cuenta con un número de ediciones de 580.821 y un número de ejemplares de 1.323.946. Tiene como objetivo el inventario y la descripción del Patrimonio Bibliográfico depositado en bibliotecas españolas, públicas o privadas. El Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico se realiza en cumplimiento de la Ley 16/1985 del Patrimonio Histórico Español. Es elaborado conjuntamente por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas) y todas las Comunidades Autónomas. Los registros se han elaborado, en su mayoría, a la vista de los ejemplares. Otros se han elaborado con información obtenida de los catálogos de las bibliotecas o de las siguientes publicaciones: *Catálogo Colectivo de obras impresas en los siglos XVI al XVIII existentes en las bibliotecas españolas*. Edición provisional. Madrid, Ministerio de Cultura, 1972-1984, y *Catálogo general de incunables en bibliotecas españolas*. Madrid, Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1989-1990.

¹⁴ Cf. JOSÉ SÁNCHEZ MARTÍNEZ OH, *Kénosis...*, pp. 36-37, cita 25.

¹⁵ JOSÉ SÁNCHEZ MARTÍNEZ OH fue quien encontró la cédula real por la que se autoriza la tercera edición de Francisco de Castro de la biografía de Juan de Dios. La reproduce, así en copia fotográfica y su correspondiente transcripción, como apéndice documental en las pp. 442-443 de su libro *Kénosis...* El original de la cédula se conserva en el Archivo de la Diputación Provincial de Granada.

ACTA/ SANCTORUM/ MARTII/ A IOANNE BOLLANDO S.J./ COLLIGI FELICITER COEPTA,/ A GODEFRIDO HENSCHENIO/ ET DANIELE PAPEBROCHIO/ EIUSDEM SOCIETATIS JESU AUCTA,/ DIGESTA ET ILLUSTRATA/ TOMUS II / ... / VENETIIS, MDCCXXXV, p. 813, dice lo siguiente: "Vitam primus Magister Franciscus a Castro... conscripsit;...ex Bibliotheca Collegii nostri Bruxellensis nacti sumus exemplar anno MDCXIII factam, unde sequitur iteratam esse quae subiungitur imprimendi licentiam anno MDXCIX signatam, numeris ubique ad longum expresis".¹⁶

En el llamado *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español* personalmente hemos constatado cómo aparecen tres impresores apellidados Lorenzana o Lorençana: Antonio Lorençana, su imprenta en Salamanca y funcionando al menos desde 1578 a 1581; Miguel Lorençana, también en Salamanca y títulos en 1580; otro Miguel Lorençana, en Granada e impresor al menos desde 1613 a 1630; y por fin nuestro Bartolomé Lorençana y Ureña, impresor de la 3ª edición del Castro y parece que también librero, establecido en Granada, su dirección en 1627 sabemos que era "en la esquina de la calle del Pan junto a la Real Chancillería". Bartolomé Lorenzana aparece desde al menos 1609 hasta 1633 en solitario; en 1633, junto a Antonio René de Lazcano figuran como impresores de la biografía de San Ignacio de Loyola del P. Andrés Lucas SI, encontrándole de nuevo como impresor en solitario en 1637.¹⁷

4ª EDICIÓN

Año: 1950 (Primera impresión: Madrid; impresor: S. Aguirre) y 1976 (Segunda impresión: Granada; impresor: Anel). De esta Cuarta edición existen ejemplares originales de las dos impresiones en el AIP en Granada.¹⁸

HISTORIA DE LA/ VIDA Y SANCTAS OBRAS/ de Iuã de Dios, y de la infitutiõ de fu/ ordê, y principio de fu hospital. Cõ/ puefta por el Maeftro Frãcifco/ de Caftro Sacerdote Rector del mifmo/ hospital d Iuã de Dios, d Granada./ DIRIGIDA AL ILLVSTRISSIMO SE/ ñor Don Iuan Mendez de Saluatierra,/ Arçobifpo de Granada./ CON PRIVILEGIO./

¹⁶ Cf. JOSÉ SÁNCHEZ MARTÍNEZ OH, *Kénosis...*, pp. 37-38, cita 27.

¹⁷ Cf. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Patrimonio Bibliográfico, *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español*. Voz: Lorençana.

¹⁸ El Archivo Interprovincial de los Pisa (AIP) en Granada alberga el principal depósito de la muy meneguada documentación interna conservada en la actualidad de la Congregación española de la Orden Hospitalaria.

*En Granada, en casa de Antonio de Libríxa./ Año de. M.D.LXXXV. /*¹⁹

5ª EDICIÓN

Año: 1995. Lugar: Córdoba. Impresor: Imprenta San Pablo, S. L. De esta Quinta edición existe ejemplar original en el AIP.

*HISTORIA DE LA VIDA/ Y SANTAS OBRAS/ DE SAN JUAN DE DIOS/ Y DE LA INSTITUCION/ DE SU ORDEN/ Y PRINCIPIOS DE/ SU HOSPITAL/ MAESTRO FRANCISCO DE CASTRO/ CajaSur/ Publicaciones/*²⁰

2.2. Dionisio Celi

1ª EDICIÓN

Año: 1621. Lugar: Burgos. Impresor: Joseph de Mena. De esta Primera y parece ser que única edición sólo existe un ejemplar original conocido que se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid.

*MIRACVLOSA/ VIDA Y SANTAS OBRAS DEL/ Beato Patriarca Iuan de Dios Lufitano, / fundador de la Sagrada Religión / que cura enfermos. / COMPVESTA POR EL MAESTRO / Francifco de Castro./ Aora nuevamente añadida y enmendada por vn/ Religiofo de la mifma Orden./ En Burgos, en casa de Iofeph de Mena, 1621.*²¹

Juan Miguel Larios Larios²², investigador sobre la iconografía de Juan de Dios, es el primero que halló el único ejemplar hoy conocido. Manuel Gómez-Moreno daba por perdida la obra original de Dionisio Celi OH y sólo llegaría a conocerla indirectamente.²³

Aunque fechada el año 1621, la finalización de la obra de Dionisio Celi cabe datarla más temprano (anterior al 16 de marzo de 1617) como se deduce de la carta dirigida por el arzobispo de Braga, Alexo de Meneses, al mismo Celi; abunda en este sentido el detalle de la dedicatoria de la obra a Pedro Egipciano OH como general de la

¹⁹ Reproducida en castellano moderno en MANUEL GÓMEZ-MORENO. *Primicias...* pp. 11-128.

²⁰ Edición facsímil en cierto modo fallida. Córdoba, 1995.

²¹ De esta Primera edición existe la siguiente referencia en PB: Número de control: CCPB000038962-5 Ejemplares encontrados: 1; 1 Madrid. Biblioteca Nacional.

²² LARIOS LARIOS, J.M. *Iconografía de San Juan de Dios en Andalucía*. Tesis doctoral defendida el 29 de septiembre de 1995, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada. IV volúmenes.

²³ Véase lo escrito a propósito por JOSÉ SÁNCHEZ sobre Dionisio Celi, en *Kénosis...* pp. 40-45.

Congregación española de la Orden Hospitalaria, por cuanto éste desempeñó el generalato hasta el 26 de octubre de 1620.²⁴

2.3. Manuel Trinchería

1ª EDICIÓN

Año: 1773. Lugar: Madrid. Impresor: Joaquín Ibarra. Dedicada a Diego Navarro y Aguirre, Vicario general de la Congregación española de la Orden Hospitalaria. De esta Primera edición existe ejemplar original en el AIP.

PASMOSA VIDA,/ HEROYCAS VIRTUDES,/ Y SINGULARES MILAGROS/ DEL ABRAHAM DE LA LEY DE GRACIA,/ PATRIARCA Y FUNDADOR/ DE LA SAGRADA RELIGION HOSPITALARIA/ EL GLORIOSO/ SAN JUAN DE DIOS/ SACALA A LUZ,/ y la consagra a su paternal amor, como agradecido hijo, el Rmo. O. Fr. Diego Navarro y Aguirre, Vicario General/ de dicha Religion en estos Reynos de España, Indias y Por-/ tugal, por habilitacion motu proprio de Su Santidad, y/ pase del Real y Supremo Consejo de Castilla./ SU AUTOR/ El P. Manuel Trinchería, de los Clérigos Menores, Lector/ dos veces Jubilado, Exâminador Synodal de los Obispados/ de Barcelona, Gerona, Vich y Arciprestado de Ager,/ y Predicador de Su Magestad./ MADRID MDCCLXXIII./ Por D. Joaquin Ibarra, Impresor de Cámara de S.M. /CON LAS DEBIDAS LICENCIAS NECESARIAS./²⁵

2ª EDICIÓN

Año: 1829. Lugar: Madrid. Impresor: Oficina de Doña María Martínez Dávila. Dedicada a Gonzalo Jiménez-Ximénez del Moral, General de la Congregación española de la Orden Hospitalaria. De esta Segunda edición existe ejemplar original en el AIP.

PASMOSA VIDA,/ HERÓICAS VIRTUDES,/ Y SINGULARES MILAGROS/ DELABRAHAM DE LA LEY DE GRACIA,/ PATRIARCA Y FUNDADOR/ DE LA SAGRADA RELIGION HOSPITALARIA,/ EL GLORIOSO/ SAN JUAN DE DIOS./ LA MANDÓ SACAR Á LUZ/ EN SEGUNDA EDICION,/ Y la consagra á su

²⁴ Cf. CADAFAZ DE MATOS, M. "*Frei António de Gouveia, uma crónica da vida e obra de S. João de Deus e a sua estrutura literária barroca*", p. 20 de la obra *D. Frei António de Gouveia. Vida e Morte de S. João de Deus seguida das Cartas do Santo e da sua Iconografia*, Lisboa, 1996.

²⁵ Esta Primera edición figura con la siguiente referencia en el PB: Número de control: CCPB000117324-3. Ejemplares encontrados: 8; 1.Granada (Archivo Municipal); 2.Jaén. Biblioteca Pública del Estado/Biblioteca Provincial; Castilla-La Mancha. 3.Biblioteca privada (Ejemplares sin permiso de difusión); 4.Valencia. Facultad de Teología San Vicente Ferrer. Sección Diócesis; 5.Madrid. Alcalá de Henares. Biblioteca Complutense de la Compañía de Jesús de la Provincia de Toledo; 6.Madrid. Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas; 7.Madrid. Real Academia de la Historia; 8.Madrid. Seminario Conciliar.

*paternal amor, como el mas humilde y agrade- / cido hijo, el Rmo. P. Fr. Gonzalo Jimenez, General de dicha sa- / grada Religion en estos reinos de España, Indias y Portugal, por / eleccion canónica y confirmacion apostólica. / SU AUTOR / El P. Manuel Trinchería, de los Clérigos Menores, Lector dos ve- / ces jubilado, Examinador sinodal de los obispados de Barcelona, Ge- / rona, Vich, y Arciprestado de Ager, y predicador de S. M. / MADRID: 1829. / EN LA OFICINA DE DOÑA MARÍA MARTÍNEZ DÁVILA. /*²⁶

III. Notas biográficas de Antonio de Govea

Mons. Antonio de Govea (António de Gouveia, Antonio de Gouea) nace en 1575 en Beja (Bajo Alentejo), y muere en la localidad manchega de Manzanares de Membrilla (hoy Manzanares, provincia de Ciudad Real). Sendos autores como Barbosa Machado o Sousa Leite le atribuyen filiaciones distintas. En lo que sí hay acuerdo es en que tuvo un hermano, Francisco Barradas de Gouveia, pues un hijo de éste, Diogo de Gouveia, acompañará a Mons. Govea de regreso a la India en 1613.²⁷

Con dieciséis años de edad, el 4 de junio de 1591, Antonio de Govea profesa en la Orden de los Eremitas de San Agustín, en el Convento de Gracia en Lisboa. Finalizados sus estudios eclesiásticos se licencia como teólogo por la universidad de Coimbra. En 1597 y con veintidós años viaja hasta la India donde impartirá teología en el seminario de Goa. Al año siguiente, ya como prior de su convento en esa ciudad, es invitado por el también agustino, exconventual del de Gracia en Lisboa y arzobispo de Goa, Mons. Aleixo de Meneses²⁸, para acompañarle en su visita pastoral a Malabar.

²⁶ Esta Segunda edición figura con la siguiente referencia en el PB: Número de control: CCPB000137666-7. Ejemplares encontrados: 6; Castilla-La Mancha. 1.Biblioteca privada (Ejemplares sin permiso de difusión); Cáceres. 2.Guadalupe. Real Monasterio de Santa María de Guadalupe. Biblioteca; 3.Madrid. Congregación de la Misión de San Vicente de Paul. Biblioteca Provincial; 4.Madrid. Fundación Universitaria Española; 5.Madrid. Fundación Universitaria Española; 6.Madrid. Seminario Conciliar.

²⁷ Una aproximación a la biografía y obra de Antonio de Govea; en *D. Frei António de Gouveia. Vida e Morte de S. João de Deus seguida das Cartas do Santo e da sua Iconografia*, Lisboa, 1996. Especialmente: MOREIRA DE ANDRADE., "Quem foi D. António de Gouveia?", *ibid.*, pp. 13-17; y CADAFAZ DE MATOS, M. "Frei António de Gouveia, uma crónica da vida e obra de S. João de Deus e a sua estrutura literária barroca", *ibid.*, pp. 19-32.

²⁸ Mons. Alexo de Meneses ya como arzobispo de Braga escribe a Dionisio Celi interesándose y agradeciéndole el haber finalizado su biografía sobre Juan de Dios ya en 1617. Parece que fue este prelado un temprano, fiel y entusiasta protector de la obra y causa de Juan de Dios, y en sus letras deja traslucirse su gran amor -que sin duda le honra por la causa portuguesa. Véase por extenso en CADAFAZ DE MATOS, M. "Frei António de Gouveia, uma crónica da vida e obra de S. João de Deus e a sua estrutura literária barroca", *ibid.*, pp. 19-32.

En 1602 y apenas contando 27 años de edad es destinado como embajador ante el *sha* de Persia en misión aparentemente comercial. El *sha* lo nombra y envía, a su vez, como embajador suyo ante Felipe II y Paulo V a Europa, al parecer con la idea de recabar colaboración para luchar contra los turcos. A su vuelta a Portugal y por esas fechas Antonio de Govea es nombrado obispo titular de Cirene, y aunque el día difiere según las fuentes (8 de enero o el 28 de diciembre de 1612), no así el lugar: el convento de Gracia en Lisboa.

Antonio de Govea regresaría de nuevo a Persia, esta vez en calidad de nuncio apostólico, y parece ser que, ante la respuesta de la que es portador, el *sha* lo hizo encarcelar. Logra evadirse consigue llegar hasta Alepo, donde embarca con destino a Italia; sin embargo, y a la altura de Cerdeña es apresado su barco por piratas de Orán quienes le mantienen cautivo en Argel hasta 1620, año en que será rescatado por los Trinitarios.

Tras su liberación llega a España donde se retira o es obligado a ello a la entonces pequeña población de Manzanares (¿venganza de Felipe II? por la obra de Govea *Trophea Lusitana* ¿1614?)²⁹. En Manzanares se entregará a la tarea de cumplir el encargo de escribir una biografía de Juan de Dios, al parecer con miras a su ya próxima beatificación; y en esta misma localidad fallecerá el 18 de agosto de 1628, recibiendo sepultura en la capilla mayor del convento de carmelitas descalzos allí existente.

²⁹ Hipótesis formulada por el autor MOREIRA DE ANDRADE., "Quem foi D. António de Gouveia?", en *D. Frei António de Gouveia. Vida e Morte de S. João de Deus seguida das Cartas do Santo e da sua Iconografia*, Lisboa, 1996. pp. 16-17. Según la cual algunas de las expresiones de arraigado patriotismo luso contenidas en la Dedicatoria de su biografía no fueron consideradas por Felipe II sino como inaceptables, y de un patriotismo portugués verdaderamente revolucionario. En ello le fue su suerte última a Govea.

IV. Las ocho ediciones en lengua castellana hoy conocidas de la biografía de Antonio de Govea y su localización

1ª EDICIÓN:

Año: 1624. Lugar: Madrid. Impresor: Thomas Iunti. Dedicada a D. Duarte, Marqués de Frechilla. De esta Primera edición existe ejemplar original en el AIP.



VIDA Y MVERTE/ DEL BENDITO P. / IVAN DE DIOS/ Fundador de la orden de la hospitalidad de los pobres enfermos/ AL EXmo. Sor. D. DVARTE/ Marques de Frechilla/ D. F. ANTONIO DE GOVEA/ obispo de Çirene visitador Apostolico en Persia/ del Consejo de su Magestad y su Predicador por/ la Corona de Portugal/ MADRID/ Por Thomas Iunti Impresor del Rey/ M.DC.XXIII³⁰

2ª EDICIÓN:

Año: 1632. Lugar: Madrid. Impresor: Francisco de Ocampo. Dedicada a Luis Correa Monsanto, del Hábito de Cristo. De esta Segunda edición existe ejemplar original en el AIP.

³⁰ Esta Primera edición figura con dos referencia en el PB:

1ª Referencia: Número de control: CCPB000528304-3

Ejemplares encontrados: 1; Castilla y León, Soria. 1 Burgo de Osma. Catedral, Archivo y Biblioteca del Cabildo.

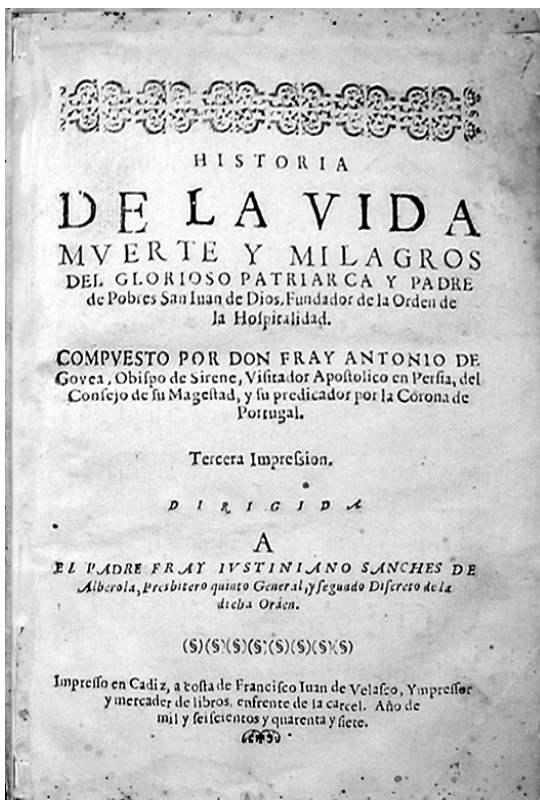
2ª Referencia: Número de control: CCPB000036908-X

Ejemplares encontrados: 3; 1.Castilla y León, Zamora, 1 Zamora. Biblioteca Pública del Estado. 2.Madrid. Palacio Real, Biblioteca. 3.Madrid. Universidad Complutense, Facultad de Filología (Obras anteriores a 1801 están depositadas en la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla en Madrid)

HISTORIA/ DE LA ESCLARESIDA VIDA/ Y MILAGROS DEL BIENAVEN/ TURADO S. IVAN DE DIOS./ Patriarcha y Fundador de la Reli/ gion de la Hofpitalidad de los/ Pobres Enfermos./ Escrita por D. F. Antonio de Govea/ Obifpo de Çirena, y Añadida, Por el/ P.e Fr. Antonio de Mora Religiofo de/ la mifma Orden/ Al Noble Piadofa y deudo Caua/ llero Luis Correa Monfanto,/ del Habito de Cristo./³¹

3ª EDICIÓN:

Año: 1647. Lugar: Cádiz. Dedicada a Justiniano Sánchez de Alberola, General de la Congregación española de la Orden Hospitalaria. Impresor: Francisco Juan de Velasco. De esta Tercera edición existe ejemplar original en el AIP.

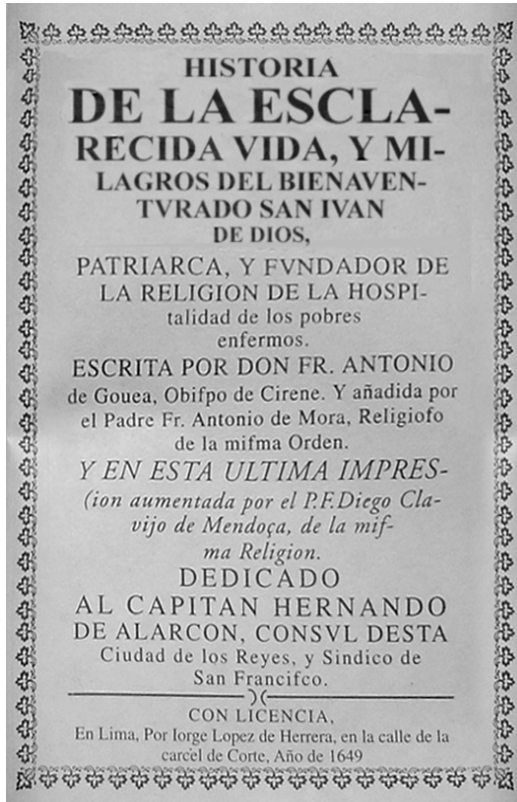


HISTORIA/ DE LA VIDA/ MVERTE Y MILAGROS/ DEL GLORIOSO PATRIARCA Y PADRE/ de Pobres San Juan de Dios, Fundador de la Orden de/ la Hofpitalidad./ COMPVESTO POR DON FRAY ANTONIO DE/ Govea, Obifpo de Sirene, Vifitador Apoftolico en Perfia, del/ Confejo de fu Mageftad, y fu predicador por la Corona de/ Portugal./ Tercera Imprefion./ DIRIGIDA/ A7 EL PADRE FRAY IVSTINIANO SANCHES DE/ Alberola, Presbitero quinto General, y fegundo Difcreto de la/ dicha Orden./ Imprefo en Cadiz, a cofta de Francisco Juan de Velafco, Ymprefor/ y mercader de libros, enfrente de la carcel. Año de/ mil y feifeientos y quarenta y fiete./

³¹ De esta Segunda edición existe la siguiente referencia en PB: Número de control: CCPB000497554-5. Ejemplares encontrados: 1; 1.Castilla - La Mancha, Toledo, Biblioteca Pública del Estado.

4ª EDICIÓN:

Año: 1649. Lugar: Lima. Impresor: Jorge López de Herrera. Dedicada a Hernando de Alarcón, Cónsul de Lima y Síndico de San Francisco. De esta Cuarta edición existe una copia facsímil del original sin lugar ni fecha (¿Lima, 1997?) en el AIP.



HISTORIA/ DE LA ESCLA-/ RECIDA
VIDA, Y MI-/ LAGROS DEL
BIENAVEN-/ TVRADO SAN IVAN/
DE DIOS,/ PATRIARCA, Y
FVNDADOR DE/ LA RELIGION DE
LAS HOSPI-/ talidad de los
pobres/ enfermos./ ESCRITA POR
DON FR. ANTONIO/ de Gouea,
Obispo de Cirene. Y añadida por/
el Padre Fr. Antonio de Mora,
Religioso/ de la misma Orden./
Y EN ESTA ULTIMA IMPRES-/ (ion
aumentada por el P. F. Diego
Cla-/ vijo de Mendoça, de la
mis-/ ma Religion./ DEDICADO/
AL CAPITAN HERNANDO/ DE
ALARCON, CONSVL DESTA/
Ciudad de los Reyes, y Sindico
de/ San Francisco/ CON
LICENCIA,/ En Lima, Por Jorge
Lopez de Herrera, en la calle
de la/ cárcel de Corte, Año de
1649/

5ª EDICIÓN:

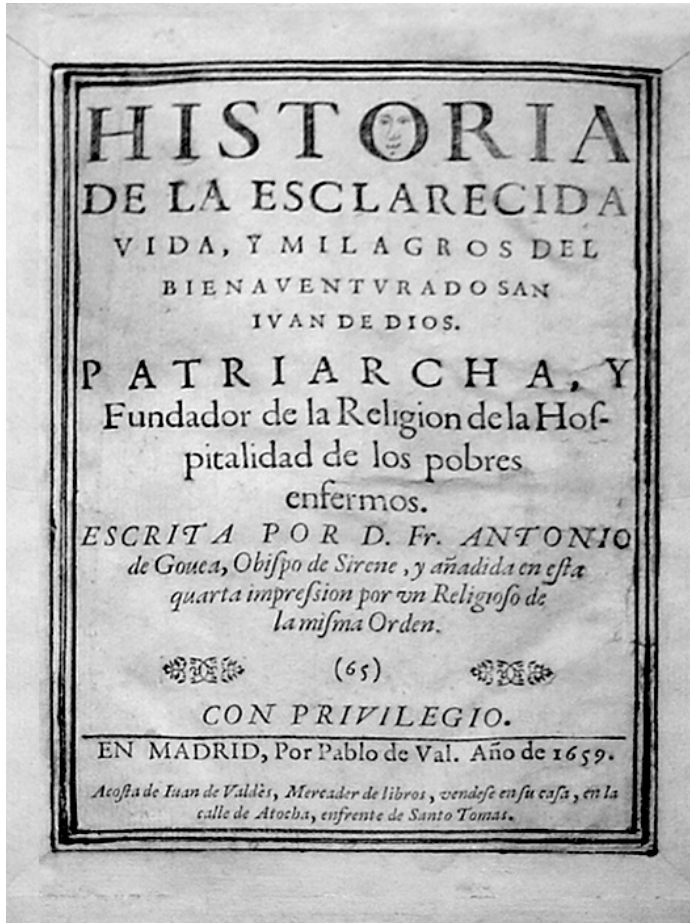
Año: 1658. Lugar: Lisboa. Dedicada a Juan Mascareñas, Conde de la Torre. Impresor: Oficina de Henrique Valente de Oliveira. De esta Quinta edición existe ejemplar original en el AIP.

HISTORIA/ DE LA VIDA, MVERTE,/ Y MILAGROS DEL GLORIOSO PATRIARCA/ y
Padre de los Pobres/ S. JUAN DE DIOS,/ Fundador de la Orden de la Hopsitalidad./
AL EXCELENTISSIMO SEÑOR DON JVAN/ Mascareñas, Conde de la Torre, &./
COMPVESTO POR D. FR. ANTONIO DE GOVEA, OBISPO DE SIRENE/ Vifitador
Apofolico en Perfia, del Confejo de S. Mageftad, y fu Predicador/ por la Corona
de Portugal/ LISBOA. En la Oficina de Henrique Valente de Oliveira. Año 1658./³²

³² De esta Quinta edición existe la siguiente referencia en PB: Número de control: CCPB000048885-2. Ejemplares encontrados: 1 I.Madrid. Biblioteca Histórica Municipal.

6ª EDICIÓN:

Año: 1659. Lugar: Madrid. Impresor: Pablo de Val. De esta Sexta edición existe ejemplar original en el AIP.



*HISTORIA/ DE LA ESCLARECIDA/ VIDA, Y MILAGROS DEL/ BIENAVENTVRADO
SAN/ IVAN DE DIOS./ PATRIARCHA, Y/ Fundador de la Religion de la Hof-
/ pitalidad de los pobres/ enfermos./ ESCRITA POR D. Fr. ANTONIO/
de Gouea, Obispo de Sirene, y añadida por un Religioso de/ la misma Orden./
(65)/ CON PRIVILEGIO./ EN MADRID, Por Pablo de Val. Año de 1659./ Acofta
de Iuan de Valdès, enfrente de Santo Tomas./³³*

³³ De esta Sexta edición existe la siguiente referencia en el PB: Número de control: CCPB000036905. Ejemplares encontrados: 4 Castilla-La Mancha (Ejemplares sin permiso de difusión) 1. Biblioteca privada; 2. Valencia. Universidad de Valencia. Biblioteca Histórica; 3. Valencia. Universidad de Valencia. Biblioteca Histórica; 4 Madrid. Univ. Complutense, Fac. de Filología (Obras anteriores a 1801 están depositadas en Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla en Madrid).

7ª EDICIÓN:

Año: 1669. Lugar: Madrid. Dedicada a José Navarro de Echarren, del Consejo de su Majestad y Secretario del Supremo de Aragón. Impresor: Melchor Alegre. De esta Séptima edición existe ejemplar original en el AIP.



HISTORIA DE LA VIDA Y MVERTE/ DEL GLORIOSSO PATRIARCHA/ S. IVAN DE DIOS/ Fundador del Orden de la Hospitalidad/ ESCRITA/ POR EL ILLmo Y Rmo Sr D. F. ANTONIO DE GOVEA/ Obispo de Cirene Visitador Appco. en la Perssia del Cõ/ fejo de fu Magd. y fu Predicador por la corona/ de Portugal./ AÑADIDA POR EL P. F. AVGVSTIN DE VICTORIA/ Sacerdote de la misma Orden con la traslacion/ del Cuerpo del Santo./ AL Sr. D. IOSEPH NAVARRO DE HECHARREN./ del Confjejo de fu Mageftad y fu Secretario/ en el Supremo de/ Aragon./ feptima impreffion./³⁴

³⁴ De esta Séptima edición edición existe la siguiente referencia en el PB: Número de control: CCPB000036906

Ejemplares encontrados: 8 1.Granada. Facultad de Teología, de la Compañía de Jesús; 2.Castilla-La Mancha. Biblioteca privada (Ejemplares sin permiso de difusión); 3.Valencia. Universidad de Valencia. Biblioteca Histórica; 4.Cáceres. Biblioteca Pública del Estado A. Rodríguez Moñino y María Brey; 5.Madrid. Archivo Histórico Nacional. Biblioteca Auxiliar; 6.Madrid. Biblioteca Histórica Municipal; 7.Madrid. Biblioteca Nacional; 8.Madrid. Universidad Complutense, Facultad de Filología (Obras anteriores a 1801 están depositadas en Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla en Madrid).

8ª EDICIÓN:

Año: 1674. Lugar: Madrid. Impresor: Roque Rico de Miranda. Dedicada a Francisco de San Antonio, General de la Congregación española de la Orden Hospitalaria.

HISTORIA/ DE LA VIDA, Y MVERTE/ DEL GLORIOSO SAN/ IVAN DE DIOS./ PATRIARCA, Y FVNDADOR/ de la Religion de la Hopsitalidad de/ los Pobres enfermos./ ESCRITA POR D. Fr. ANTONIO/ de Gouea, Obifpo de Sirene, y añadida en epta/ fexta Imprefcion por un Religiofo de/ la mifma Orden./ DIRIGIDA/ AL MVY REVERENDISSIMO/ Padre Fray Francifco de San Antonio, Gene-/ ral de la Sagrada Orden de Nueftro/ Padre Sanluan de Dios./ Con licencia: En Madrid, Por Roque Rico de Miranda, Año de 1674/ Acofta de la Viuda de Iuan de Valdés, vende fe en fu/ cafa, enfrente del Colegio de Santo Tomás./³⁵

³⁵ De esta Octava edición existen dos Referencias en el PB:

Primera Referencia: CCPB000036907-1

Ejemplares encontrados: 7; 1.Cáceres. Biblioteca Pública del Estado A. Rodríguez Moñino y María Brey; 2.Cáceres. Guadalupe. Real Monasterio de Santa María de Guadalupe. Biblioteca; 3.Cáceres. Guadalupe. Real Monasterio de Santa María de Guadalupe. Biblioteca; 4.A Coruña. Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial; 5.Madrid, Fundación Universitaria Española; 6.Madrid. Real Academia de Ciencias Morales y Políticas; 7.Madrid. Universidad Complutense, Facultad de Filología (Obras anteriores a 1801 están depositadas en Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla en Madrid)

Segunda Referencia: CCPB000493070-3

Ejemplares encontrados: 1; 1.Toledo. Biblioteca Pública del Estado. Sala Castilla-La Mancha. Fondo antiguo. 3 ejemplares; referencias: TO BP 23487, TO BP 4-2511 y TO BP SL/1127.